

全然交託於耶穌基督九日敬禮

第一天

你為何心煩意亂呢？將你所牽掛的事情交給我照料吧，一切便會平靜下來。我實在告訴你，你向我每一份真誠、盲目和完全的交託，都會帶來你所想望的效果，並解決所有困境。

耶穌，我將自己全然交託給祢，照料一切吧！（十遍）

聖母瑪利亞，
從現在直到永遠，我是您的。
藉着您並偕同您，
我永遠渴望完全屬於耶穌。

Why do you confuse yourselves by worrying? Leave the care of your affairs to me and everything will be peaceful. I say to you in truth that every act of true, blind, complete surrender to me produces the effect that you desire and resolves all difficult situations.

O Jesus, I surrender myself to you,
take care of everything! (10x)

Mother Mary, I am yours now and forever.
Through you and with you
I always want to belong completely to Jesus.

第二天

交託給我，就不意味着焦躁不安、沮喪、或失去希望，亦不代表向我獻上憂心忡忡的禱告，求我聽從你的意思，而將你的憂慮化為祈禱。擔憂、焦急、凡事思量後果的渴求，都相反這交託的精神，與它背道而馳的。

這就好像孩子們要求母親照顧他們的需要，然後卻胡亂地嘗試自行處理，這樣一來，天真的行徑反而令母親沒法幫助他們。交託給我，就是安然合上心靈的眼目，拋開惱人的思想，將自己交託給我的照顧，完全由我接管，這就是說：「求祢照料吧。」

耶穌，我將自己全然交託給祢，照料一切吧！（十遍）

聖母瑪利亞，
從現在直到永遠，我是您的。
藉着您並偕同您，
我永遠渴望完全屬於耶穌。

Surrender to me does not mean to fret, to be upset, or to lose hope, nor does it mean offering to me a worried prayer asking me to follow you and change your worry into prayer. It is against this surrender, deeply against it, to worry, to be nervous, and to desire to think about the consequences of anything. It is like the confusion that children feel

when they ask their mother to see to their needs, and then try to take care of those needs for themselves so that their childlike efforts get in their mother's way. Surrender means to placidly close the eyes of the soul, to turn away from thoughts of tribulation and to put yourself in my care so that only I act, saying, You take care of it.

O Jesus, I surrender myself to you,
take care of everything! (10x)

Mother Mary, I am yours now and forever.
Through you and with you
I always want to belong completely to Jesus

第三天

當靈魂在諸般精神和物質的需要中，轉向我、凝視我，並向我說：「由祢照料吧」，然後安然合上眼睛，那時我能為她做的事是何其多。在痛苦中，你哀求我行動，卻要我按你所想的方式去做。你沒有轉向我，反而要我遷就你的意思。你不是求醫的病人，而是吩咐醫生該怎樣做的病人。所以別這樣了，但要以我在天主經中所教你的那樣祈禱：「願祢的名受顯揚」，也就是說，願祢的名在我的需要中受光榮；「願祢的國來臨」，就是說，願我們心中和世界上的一切，都與祢的國相符；「願你的旨意奉行在人間，如同在天上」，即在我們的需要中，由祢決定什麼為我們塵世和永恆的生命是最好的。如果你真心向我說：「願祢的旨意奉行」，便等於說：「求祢照料吧」，我會以我的全能介入，去解決最艱難的情況。

耶穌，我將自己全然交託給祢，照料一切吧！（十遍）

聖母瑪利亞，
從現在直到永遠，我是您的。
藉着您並偕同您，
我永遠渴望完全屬於耶穌。

How many things I do when the soul, in so much spiritual and material need, turns to me, looks at me, and says to me; *You take care of it*, then close its eyes and rests. In pain you pray for me to act, but that I act in the way you want. You do not turn to me; instead, you want me to adapt to your ideas. You are not sick people who ask the doctor to cure you, but rather sick people who tell the doctor how to. So do not act this way, but pray as I taught you in the Our Father: *Hallowed be thy Name*, that is, be glorified in my need. *Thy kingdom come*, that is, let all that is in us and in the world be in accord with your kingdom. Thy will be done, on Earth as it is in Heaven, that is, in our need, decide as you see fit for our temporal and eternal life. If you say to me truly, *Thy will be done*, which is the same as saying, *You take care of it*, I will intervene with all my omnipotence, and I will resolve the most difficult situations.

O Jesus, I surrender myself to you,
take care of everything! (10x)

Mother Mary, I am yours now and forever.
Through you and with you

I always want to belong completely to Jesus.

第四天

你是否看見邪惡的勢力，不但沒有消滅，反而越來越強嗎？不要憂慮。閉上雙眼，懷着信德向我說：「願祢的旨意奉行，求祢照料吧。」我告訴你，我必會照料，如同醫生那樣照料，並且需要時，我會行奇蹟。你看到病者每況愈下嗎？不要沮喪。合上眼睛，向我說：「求祢照料吧。」我告訴你，我必會照料，而且沒有比我慈愛的介入更大能的良藥了。因著我的愛情，我向你許諾此事。

耶穌，我將自己全然交託給祢，照料一切吧！（十遍）

聖母瑪利亞，
從現在直到永遠，我是您的。
藉着您並偕同您，
我永遠渴望完全屬於耶穌。

You see evil growing instead of weakening? Do not worry. Close your eyes and say to me with faith: Thy will be done, You take care of it. I say to you that I will take care of it, and that I will intervene as does a doctor and I will accomplish miracles when they are needed. Do you see that the sick person is getting worse? Do not be upset, but close your eyes and say, *You take care of it*. I say to you that I will take care of it, and that there is no medicine more powerful than my loving intervention. By my love, I promise this to you.

O Jesus, I surrender myself to you,
take care of everything! (10x)

Mother Mary, I am yours now and forever.
Through you and with you
I always want to belong completely to Jesus.

第五天

當我必須領你走上一條有別於你眼前的那條道路時，我會準備你；我會把你抱在我的臂彎內；讓你像那在母親懷內睡著了的孩子一樣，發現自己已過了河的對岸。極度困擾你、傷害你的，是你的理性、思想和憂慮，以及你那不惜一切解決困局的執念。

耶穌，我將自己全然交託給祢，照料一切吧！（十遍）

聖母瑪利亞，
從現在直到永遠，我是您的。
藉着您並偕同您，
我永遠渴望完全屬於耶穌。

And when I must lead you on a path different from the one you see, I will prepare you; I will carry you in my arms; I will let you find yourself, like children who have fallen asleep in their mother's arms, on the other bank of the river. What troubles you and hurts you immensely are your reason, your thoughts and worry, and your desire at all costs to deal with what afflicts you.

O Jesus, I surrender myself to you,
take care of everything! (10x)

Mother Mary, I am yours now and forever.
Through you and with you
I always want to belong completely to Jesus.

第六天

你睡不着；你想判斷一切、指揮一切、安排一切，你依恃人的力量，或更糟的—你投靠人本身，仗賴他們的幫助—這樣你便阻撓了我的說話和旨意。啊，我是多麼渴望你向我交託，好能幫助你；當我看到你如此焦躁不安時，我是多麼痛苦！這正是撒旦想做的：令你焦躁不安，遠離我的保護，並把你扔進依靠人性主導的危險中。因此，只信賴我，憩息於我內，將一切交託給我吧。

耶穌，我將自己全然交託給祢，照料一切吧！（十遍）

聖母瑪利亞，
從現在直到永遠，我是您的。
藉着您並偕同您，
我永遠渴望完全屬於耶穌。

You are sleepless; you want to judge everything, direct everything and see to everything and you surrender to human strength, or worse – to men themselves, trusting in their intervention – this is what hinders my words and my views. Oh, how much I wish from you this surrender, to help you and how I suffer when I see you so agitated! Satan tries to do exactly this: to agitate you and to remove you from my protection and to throw you into the jaws of human initiative. So, trust only in me, rest in me, surrender to me in everything.

O Jesus, I surrender myself to you,
take care of everything! (10x)

Mother Mary, I am yours now and forever.
Through you and with you
I always want to belong completely to Jesus.

第七天

我施行奇蹟，是按你完全交託給我、不為自己謀劃的程度。在你深切的神貧中，我會播下恩寵的寶藏。沒有智者、思想家行過奇蹟，就連聖者也沒有。唯有全然交託給天主的人，才能做天主的工作。所以不要再思量了；你敏銳的頭腦，令你難於覺察邪惡，難於信賴我而不為

自己打算。為你所有的需要，這樣做吧，你們所有人都這樣做吧，你們將不斷看見偉大而無聲無息的奇蹟。我向你承諾，我會照料一切。

耶穌，我將自己全然交託給祢，照料一切吧！（十遍）

聖母瑪利亞，
從現在直到永遠，我是您的。
藉着您並偕同您，
我永遠渴望完全屬於耶穌。

I perform miracles in proportion to your full surrender to me and to your not thinking of yourselves. I sow treasure troves of graces when you are in the deepest poverty. No person of reason, no thinker, has ever performed miracles, not even among the saints. He does divine works whosoever surrenders to God. So don't think about it anymore, because your mind is acute and for you it is very hard to see evil and to trust in me and to not think of yourself. Do this for all your needs, do this all of you and you will see great continual silent miracles. I will take care of things, I promise this to you.

O Jesus, I surrender myself to you,
take care of everything! (10x)

Mother Mary, I am yours now and forever.
Through you and with you
I always want to belong completely to Jesus.

第八天

合上眼睛，讓我救恩活水的洪流帶你走吧；閉上雙眼，不要想著目前，遠離關於未來的考量，如同避開誘惑一樣。憩息在我內，相信我的美善，因著我的愛情，我向你許諾，若你說：「求祢照料吧」，我會照料一切；我會安慰你，釋放你，並帶領你。

耶穌，我將自己全然交託給祢，照料一切吧！（十遍）

聖母瑪利亞，
從現在直到永遠，我是您的。
藉着您並偕同您，
我永遠渴望完全屬於耶穌。

Close your eyes and let yourself be carried away on the flowing current of my grace; close your eyes and do not think of the present, turning your thoughts away from the future just as you would from temptation. Repose in me, believing in my goodness, and I promise you by my love that if you say, *You take care of it*, I will take care of it all; I will console you, liberate you and guide you.

O Jesus, I surrender myself to you,
take care of everything! (10x)

Mother Mary, I am yours now and forever.

Through you and with you
I always want to belong completely to Jesus

第九天

不斷祈禱，好能交託，你會獲得極大的平安和豐厚的賞報，即使是在犧牲、悔改和愛的恩寵中。那麼，受苦又有什麼關係呢？這為你似乎不太可能嗎？合上眼睛，全心全意地說：「耶穌，求祢照料吧。」不要害怕，我會照料一切，你將謙虛自己，以讚美我的聖名。要謹記，千篇祈禱也比不上一份交託。沒有比這九日敬禮更有力的祈禱了。

耶穌，我將自己全然交託給祢，照料一切吧！（十遍）

聖母瑪利亞，
從現在直到永遠，我是您的。
藉着您並偕同您，
我永遠渴望完全屬於耶穌。

Pray always in readiness to surrender, and you will receive from it great peace and great rewards, even when I confer on you the grace of immolation, of repentance, and of love. Then what does suffering matter? It seems impossible to you? Close your eyes and say with all your soul, *Jesus, you take care of it*. Do not be afraid, I will take care of things and you will bless my name by humbling yourself. A thousand prayers cannot equal one single act of surrender, remember this well. There is no novena more effective than this:

O Jesus, I surrender myself to you,
take care of everything! (10x)

Mother Mary, I am yours now and forever.
Through you and with you
I always want to belong completely to Jesus